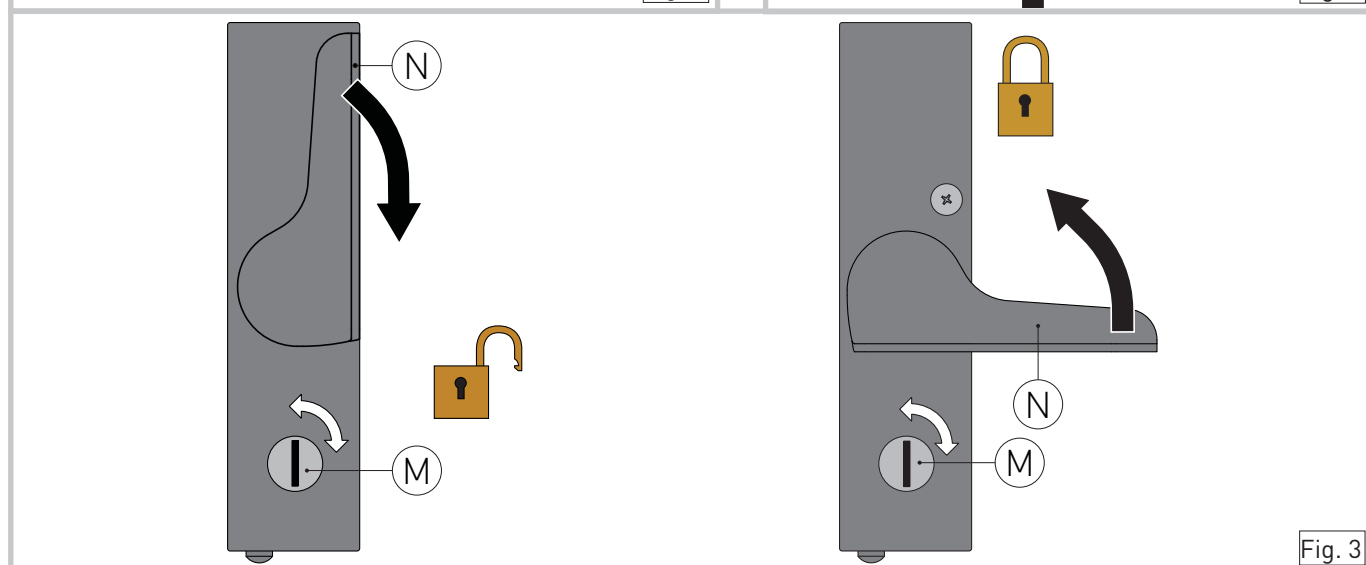
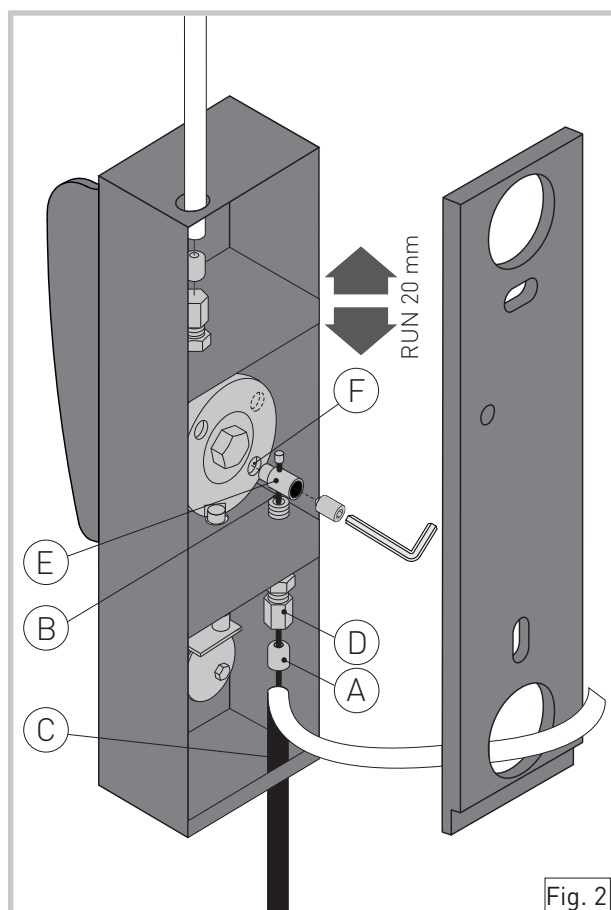
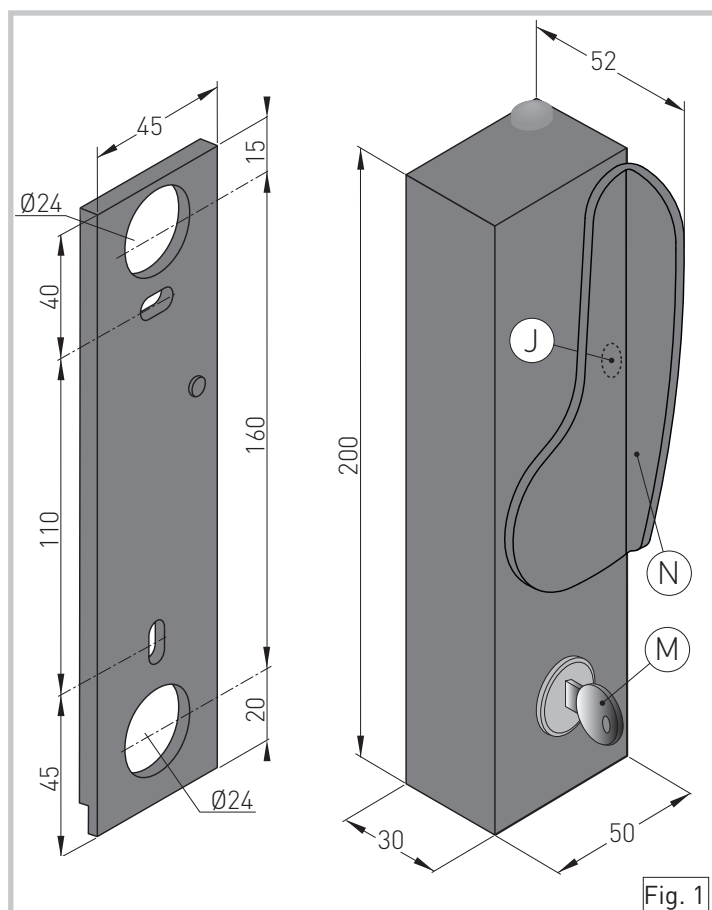


Ditec ASR2

IP2304 • 2018-03-06

Manuel d'installation pour poignée à clé avec cordon de déverrouillage. (Traduction des instructions originales)

Montageshandbuch für Abschließbare Fernentriegelung. (Übersetzung der originalsprachlichen Anweisungen)



Avvertenze generali per la sicurezza



Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. Verificare periodicamente il corretto funzionamento dello sblocco manuale.

1. Procedura di installazione

• Per aprire il ASR2 girare la chiave [M] di 90° in senso orario, ruotare la maniglia [N] e svitare la vite [J].

• Forare la parete e fissare la piastra di base utilizzando opportune viti di fissaggio (non di nostra fornitura) e installare l'ASR2, facendo attenzione al corretto posizionamento come indicato in fig. 1.

• Avvitare il registro [D], infilare il cordino [B] nel perno [E], nel registro [D], e infilarlo nella guaina [C] munita dell'apposito coperchietto di protezione [A]. Inserire infine il perno [E] nel foro [F].

ATTENZIONE: il cordino ha una lunghezza massima di 5 m. Prima di essere infilato nella guaina deve essere lubrificato mediante grasso (non di nostra fornitura).

La guaina deve essere ancorata in più punti in modo rigido e non deve avere curve strette lungo il suo percorso.

NOTA: il cordino di sblocco può provenire dal basso, dall'alto o da uno dei fori della piastra di base (fig. 2).

• Procedere all'installazione del cordino al dispositivo di sblocco del motoriduttore. • Regolare i registri [D] in modo da ottenere una corretta tensione del cordino e bloccarli con i controdadi.

• Eseguire alcune manovre di sblocco per verificare il corretto funzionamento del ASR2 (vedi OPERAZIONE DI BLOCCO/SBLOCCO). Verificare che il motoriduttore sia sbloccato, in caso contrario, agire sui registri [D] per eliminare l'eventuale gioco venutosi a creare.

2. Operazione di blocco/sblocco (fig. 3)

• **PER SBLOCCARE.** Inserire e ruotare di 90° in senso orario la chiave [M] e ruotare di 90° la maniglia [N]. Ruotare la chiave [M] di 90° in senso antiorario per mantenere il motoriduttore sbloccato.

• **PER BLOCCARE.** Inserire la chiave [M], ruotarla di 90° in senso orario e ruotare la maniglia [N] in senso antiorario. Ruotare la chiave [M] di 90° in senso antiorario.

Tutti i diritti relativi a questo materiale sono di proprietà esclusiva di Entrematic Group AB. Sebbene i contenuti di questa pubblicazione siano stati redatti con la massima cura, Entrematic Group AB non può assumersi alcuna responsabilità per danni causati da eventuali errori o omissioni in questa pubblicazione.

Ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche senza preavviso. Copie, scansioni, ritocchi o modifiche sono espressamente vietate senza un preventivo consenso scritto di Entrematic Group AB.

General safety precautions



This installation manual is intended for professionally competent personnel only. Read the instructions carefully before beginning to install the product. Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. For repairs or replacements of products only original spare parts must be used. Periodically check for correct operation of the manual release mechanism.

1. Installation procedure

• To open the ASR2 turn the key [M] clockwise by 90 degrees, rotate handle [N] and after which loosen screw [J].

• Drill holes in the wall and secure the base plate by means of appropriate clamb screws (not provided) and mount the ASR2 taking care to position it correctly as shown in fig. 1.

• Tighten adjusting screw [D], insert cord [B] into pin [E] in adjusting screw [D] and fit into sleeve [C] provided with the appropriate protection cap [A]. Finally insert pin [E] into hole [F].

ATTENTION: maximum cord length is 5 metres. Before fitting it into the sleeve, lubricate the cord with grease (not provided).

The sleeve should be firmly fastened on more than one point and should not have sharp bends on its length.

NOTE: the release cord may come from above, from below or from one of the holes in base plate (fig. 2).

• Proceed to the cord installation to the geared motor release device.

• Set adjusters [D] so as to correctly tension the cord and lock them by means of lock nuts.

• Perform several release manoeuvres to check that the ASR2 is working correctly (see INSTRUCTION FOR LOCKING AND UNLOCKING). Check that geared motor is released. If geared motor is not release, act on adjusters [D] to eliminate any possible clearance.

2. Locking/unlocking operation (fig. 3)

• **TO UNLOCK.** Insert key [M] and rotate clockwise by 90 degrees; also rotate handle [N] by 90 degrees. Next, rotate key [M] anticlockwise by 90 degrees to keep the geared motor released.

• **TO LOCK.** Turn key [M] by 90 degrees clockwise and rotate handle [N] by 90 degrees anticlockwise. Next, rotate key [M] anticlockwise by 90 degrees.

All the rights concerning this material are the exclusive property of Entrematic Group AB. Although the contents of this publication have been drawn up with the greatest care, Entrematic Group AB cannot be held responsible in any way for any damage caused by mistakes or omissions in this publication.

We reserve the right to make changes without prior notice. Copying, scanning and changing in any way are expressly forbidden unless authorised in writing by Entrematic Group AB.

Consignes generales de securite



Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. En cas de réparation ou de remplacement des produits, seules les pièces de rechange originales doivent être utilisées. Vérifier périodiquement le bon fonctionnement du déverrouillage manuel.

1. Procedure d'installation

• Pour ouvrir ASR2 tourner la clé [M] de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, tourner la poignée [N] et dévisser la vis [J].

• Percer la paroi et fixer l'embase avec des vis de fixation appropriées (non fournies) et installer la poignée ASR2, en veillant au bon positionnement, comme indiqué sur la fig. 1.

• Visser le régulateur [D], faire passer le câble [B] dans l'axe [E], dans le régulateur [D] et l'engager dans la gaine [C] munie de son couvercle de protection [A]. Introduire ensuite l'axe [E] dans le trou [F].

ATTENTION: le câble ne dépasse pas 5 m. Avant de l'engager dans la gaine, il est nécessaire de le lubrifier avec de la graisse (non fournie). La gaine doit être ancrée en plusieurs points de façon rigide et elle ne doit pas présenter de coudes serrés le long de son parcours.

NOTE: le câble de déverrouillage peut arriver par le haut, par le bas ou par l'un des orifices situés sur l'embase de fixation (fig. 2).

• Procéder à l'installation du câble au dispositif de déverrouillage du motoréducteur.

• Régler les régulateurs [D] de façon à bien tendre le câble et les bloquer avec les contre-écrou.

• Effectuer quelques manœuvres de déverrouillage pour contrôler le bon fonctionnement de la poignée ASR2 (voir OPERATION DE BLOCAGE ET DEBLOCAGE). Contrôler si le motoréducteur est déverrouillé, dans le cas contraire agir sur les régulateurs [D] pour éliminer le jeu qui s'est éventuellement créé.

2. Operation de blocage et deblocage (fig. 3)

• **POUR BLOCCAGE.** Introduire la clé [M] et la tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, puis tourner la poignée [N] de 90°. Tourner la clé [M] de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour maintenir le motoréducteur déverrouillé.

• **POUR DEBLOCAGE.** Tourner la clé [M] de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre et tourner la poignée [N] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Tourner la clé [M] de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Tous les droits relatifs à ce matériel sont la propriété exclusive d'Entrematic Group AB. Bien que les contenus de cette publication aient été rédigés avec le plus grand soin, Entrematic Group AB ne saurait être tenue responsable en cas de dommages dérivant d'erreurs ou d'omissions éventuelles.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications éventuelles sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'accord écrit préalable d'Entrematic Group AB.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für Fachpersonal bestimmt. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden. Prüfen Sie regelmäßig das korrekte Funktionieren der Handentriegelung nach.

1. Installationsanleitung

- Zum Öffnen des ASR2, drehen Sie den Schlüssel [M] 90 Grad im Gegenuhrzeigersinn, drehen den Griff [N] und lösen Sie die Schraube [J].
 - Befestigen Sie die Grundplatte mit geeigneten Schrauben an der Wand. Installieren Sie nun ASR2, und achten Sie dabei auf die richtige Positionierung wie in der Abb. 1 gezeigt.
 - Schrauben Sie die Einstellvorrichtung [D] an, führen Sie das Entsicherungsseil [B] in den Zapfen [E] sowie in die Stellschraube [D] und schließlich in die mit der speziellen Schutzkappe [A] versehene Ummantelung [C]. Führen Sie zuletzt den Nippel [E] in den Mitnehmer [F].
- ACHTUNG: das Entsicherungsseil hat eine maximale Länge von 5 m. Vor dem Einführen in die Bowdenzughülle muss dieses mit geeignetem Fett (nicht aus unserer Lieferung) geschmiert werden. Die Bowdenzughülle ist an mehreren Punkten steif zu befestigen und darf in seinem Verlauf keine engen Kurven aufweisen.
- HINWEIS: das Entsicherungsseil kann von unten, von oben, oder über eine der Öffnungen in der Grundplatte erfolgen (Abb. 2).
- Gehen Sie zur Installation des Entsicherungsseils an der Entsicherungsvorrichtung des Getriebemotors.
 - Stellen Sie die Stellschraube [D] so ein, dass eine korrekte Anspannung des Entsicherungsseils erreicht wird und sichern Sie mit den Kontermuttern.
 - Führen Sie einige Entriegelungsvorgänge durch und prüfen Sie das einwandfreie Funktionieren von ASR2 (siehe VERRIEGELN UND ENTRIEGELN). Prüfen Sie ob der Getriebemotor entriegelt ist. Sollte dies nicht der Fall sein, verstellen Sie die Stellschraube [D] um das möglicherweise entstandene Spiel zu beseitigen.

2. Verriegeln und Entriegeln (Abb. 3)

- **ENTRIEGELN.** Stecken Sie den Schlüssel [M], drehen Sie diesen im Uhrzeigersinn um 90° und drehen Sie den Griff [N]. Drehen Sie nun den Schlüssel [M] um 90° im Gegenuhrzeigersinn so dass der Getriebemotor freigegeben bleibt.
- **VERRIEGELN.** Drehen Sie den Schlüssel [M] um 90° im Uhrzeigersinn und drehen Sie den Griff [N]. Drehen Sie den Schlüssel [M] um 90° im Gegenuhrzeigersinn.

Alle Rechte an diesem Material sind ausschliessliches Eigentum von Entrematic Group AB. Obwohl der Inhalt dieser Publikation mit größter Sorgfalt erstellt wurde, kann Entrematic Group AB keinerlei Haftung für Schäden übernehmen, die durch mögliche Fehler oder Auslassungen in dieser Publikation verursacht wurden. Wir behalten uns das Recht vor, bei Bedarf Änderungen ohne jegliche Vorankündigung vorzunehmen. Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Entrematic Group AB nicht erlaubt.

- Proceder a la instal·laci3 del cable al dispositivo de desbloqueo del motorreductor.
- Regular el regulador [D] para tensar bien el cable y bloquearlo con las contratuercas.
- Ejecutar algunas maniobras de desbloqueo para controlar el correcto funcionamiento del ASR2 (ver OPERACIONES DE BLOQUEO/DESBLOQUEO). Verificar si el motorreductor est1 desbloqueado, en caso contrario, intervenir en el regulador [D] para eliminar el eventual juego que se ha creado.

2. Operaciones de bloqueo/desbloqueo (fig. 3)

- **PARA DESBLOQUEAR.** Introducir la llave [M] y girarla de 90°, en sentido horario, luego girar la empuñadura [N]. Girar la llave [M] de 90°, en sentido antihorario, para mantener el motorreductor desbloqueado.
- **PARA BLOQUEAR.** Girar la llave [M] de 90°, en sentido horario y girar la empuñadura [N] en sentido antihorario. Girar la llave [M] de 90°, en sentido antihorario.

Todos los derechos relativos a este material son propiedad exclusiva de Entrematic Group AB. Aunque los contenidos de esta publicaci3n se hayan redactado con la m1xima atenci3n, Entrematic Group AB no puede asumir ninguna responsabilidad por daños causados por eventuales errores u omisiones en esta publicaci3n. Nos reservamos el derecho de aportar eventuales modificaciones sin previo aviso. Las copias, los escaneos, los retoques o las modificaciones est1n expresamente prohibidos sin el consentimiento previo por escrito de Entrematic Group AB.

Advertências gerais para a segurança



O presente manual de instalaç3o 3 dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalaç3o do produto. Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) n1o devem ser deixados no meio ambiente e n1o devem ser deixados ao alcance de crianç1as, pois s1o potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalaç3o verificar a integridade do produto. Para a eventual reparaç3o ou substituiç3o dos produtos, dever1o ser utilizadas exclusivamente peç1as de reposiç3o genuínas. 3 necess1rio conservar estas instruções e transmiti-las aos eventuais novos usu1rios no uso do sistema.

1. Procedimento de instalaç3o

- Para abrir o ASR2 rodar a chave [M] de 90° em sentido hor1rio, rodar a maçaneta [N] e desparafusar o parafuso [J].
 - Perfurar a parede e fixar a chapa de base utilizando adequados parafusos de fixaç3o (n1o de nosso fornecimento) e instalar o ASR2, prestando atenç3o ao correcto posicionamento como indicado na fig. 1.
 - Aparafusar o registro [D], enfiar o cord1o [B] no pino [E], no registro [D], e enfi1-lo no revestimento [C] equipado da adequada tampa de protecç3o [A]. Introduzir o pino [E] no furo [F].
- ATENÇ3O: o cord1o tem um comprimento m1ximo de 5 m. Antes de ser enfiado no seu revestimento deve ser lubrificado com massa adequada (n1o de nosso fornecimento).
- O revestimento deve ser fixado de modo r1gido e n1o deve haver curvas estreitas longo o seu percurso.

NOTA: o cord1o de desbloqueio pode provir de baixo, para cima ou de um dos furos da chapa de base (fig. 2).

- Proceder com a instalaç3o do cord1o ao dispositivo de desbloqueio do moto-reductor.
- Regular o registo [D] de modo a obter uma correcta tens1o do cord1o e bloque1-os com as contra-porcas.
- Realizar algumas manobras de desbloqueio para verificar o correcto funcionamento do ASR2 (vide OPERAÇ3O DE BLOQUEIO/DESBLOQUEIO). Verificar que o moto-reductor esteja desbloqueado, em caso contr1rio, agir no registo [D] para eliminar a eventual folga que se criou.

2. Operaç3o de bloqueio/desbloqueio (fig. 3)

- **PARA DESBLOQUEAR.** Introduzir e rodar de 90° em sentido hor1rio a chave [M] e rodar de 90° a maçaneta [N]. Rodar a chave [M] de 90° em sentido anti-hor1rio para manter o moto-reductor desbloqueado.
- **PARA BLOQUEAR.** Introduzir a chave [M], rod1-la de 90° em sentido hor1rio e rodar a maçaneta [N] em sentido anti-hor1rio. Rodar a chave [M] de 90° em sentido anti-hor1rio.

Todos os direitos relativos a este material s1o de propriedade exclusiva da Entrematic Group AB. Embora os conteúdos dessa publicaç3o foram compilados com o maior cuidado, Entrematic Group AB n1o pode assumir qualquer responsabilidade por danos causados por eventuais erros ou omiss3es nessa publicaç3o. Reservamo-nos o direito de fazer alteraç3es sem aviso pr3vio. C3pias, digitalizaç3es, alteraç3es ou modificaç3es s1o expressamente proibidas sem o consentimento pr3vio por escrito da Entrematic Group AB.

Advertencias generales de seguridad



El presente manual de instalaci3n est1 destinado exclusivamente a profesionales cualificados. Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalaci3n del producto. El material de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los ni os, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalaci3n, verificar que el producto est3 integro. Para cualquier reparaci3n o sustituci3n del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales. Verificar peri3dicamente el buen funcionamiento del desbloqueo manual.

1. Procedimiento de instalacion

- Para abrir el ASR2 girar la llave [M] de 90° en sentido horario, girar la empuñadura [N] y destornillar el tornillo [J].
 - Perforar la pared y fijar la base utilizando los tornillos de fijaci3n adecuados (no suministrados) e instalar el ASR2, controlando el correcto posicionamiento, como indicado en la fig. 1.
 - Atornillar el regulador [D], hacer pasar el cable [B] en el eje [E], en el regulador [D] e introducirlo en la vaina [C] provista de la apropiada tapa de protecci3n [A]. Introducir finalmente el eje [E] en el agujero [F].
- ATENCIÓN: el cable tiene una longitud m1xima de 5 m. Antes de introducirlo en la vaina debe ser lubricado con grasa (no suministrada). La vaina est1 anclada en m1s puntos de modo r1gido y no ha de tener curvas estrechas a lo largo de su recorrido.
- NOTA: el cable de desbloqueo puede provenir desde lo alto, desde abajo o en uno de los agujeros de la base de fijaci3n (fig. 2).

